SENATE SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 42nd Parliament
67 Elizabeth II

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1re session, 42e législature
67 Elizabeth II

Nº 215

Tuesday, June 5, 2018

2 p.m.

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

Le mardi 5 juin 2018

14 heures

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Coyle	Greene	McInnis	Pratte
Ataullahjan	Dagenais	Griffin	McIntyre	Ravalia
Batters	Dawson	Harder	McPhedran	Richards
Bellemare	Day	Hartling	Mégie	Ringuette
Bernard	Deacon	Housakos	Mercer	Saint-Germain
Beyak	Dean	Jaffer	Mitchell	Seidman
Black (*Alberta*)	Downe	Joyal	Mockler	Sinclair
Black (*Ontario*)	Doyle	Lankin	Moncion	Smith
Boisvenu	Duffy	Lovelace Nicholas	Munson	Stewart Olsen
Boniface	Dupuis	MacDonald	Neufeld	Tannas
Bovey	Dyck	Maltais	Ngo	Tkachuk
Boyer	Eaton	Manning	Oh	Verner
Campbell	Eggleton	Marshall	Omidvar	Wallin
Carignan	Frum	Martin	Pate	Wells
Christmas	Furey	Marwah	Patterson	Wetston
Cools	Gagné	Massicotte	Petitclerc	White
Cordy	Galvez	McCallum	Plett	Woo
Cormier	Gold	McCoy	Poirier	

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Coyle	Greene	McInnis	Pratte
Ataullahjan	Dagenais	Griffin	McIntyre	Ravalia
Batters	Dawson	Harder	McPhedran	Richards
Bellemare	Day	Hartling	Mégie	Ringuette
Bernard	Deacon	Housakos	Mercer	Saint-Germain
Beyak	Dean	Jaffer	Mitchell	Seidman
Black (*Alberta*)	Downe	Joyal	Mockler	Sinclair
Black (*Ontario*)	Doyle	Lankin	Moncion	Smith
Boisvenu	Duffy	Lovelace Nicholas	Munson	Stewart Olsen
Boniface	Dupuis	MacDonald	Neufeld	Tannas
Bovey	Dyck	Maltais	Ngo	Tkachuk
Boyer	Eaton	Manning	Oh	Verner
Campbell	Eggleton	Marshall	Omidvar	Wallin
Carignan	Frum	Martin	Pate	Wells
Christmas	Furey	Marwah	Patterson	Wetston
Cools	Gagné	Massicotte	Petitclerc	White
Cordy	Galvez	McCallum	Plett	Woo
Cormier	Gold	McCoy	Poirier	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Andreychuk	Coyle	Greene	McInnis	Pratte
Ataullahjan	Dagenais	Griffin	McIntyre	Ravalia
Batters	Dawson	Harder	McPhedran	Richards
Bellemare	Day	Hartling	Mégie	Ringuette
Bernard	Deacon	Housakos	Mercer	Saint-Germain
Beyak	Dean	Jaffer	Mitchell	Seidman
Black (*Alberta*)	Downe	Joyal	Mockler	Sinclair
Black (*Ontario*)	Doyle	Lankin	Moncion	Smith
Boisvenu	Duffy	Lovelace Nicholas	Munson	Stewart Olsen
Boniface	Dupuis	MacDonald	Neufeld	Tannas
Bovey	Dyck	Maltais	Ngo	Tkachuk
Boyer	Eaton	Manning	Oh	Verner
Campbell	Eggleton	Marshall	Omidvar	Wallin
Carignan	Frum	Martin	Pate	Wells
Christmas	Furey	Marwah	Patterson	Wetston
Cools	Gagné	Massicotte	Petitclerc	White
Cordy	Galvez	McCallum	Plett	Woo
Cormier	Gold	McCoy	Poirier	

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

Published by the Senate
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS

Tabling of Documents

The Honourable the Speaker tabled the f ing:

Report of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner on the performance of his duties and functions under the *Conflict of Interest Act* in relation to public office holders, for the fiscal year ended March 31, 2018, pursuant to the *Parliament of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. P-1, sbs. 90(1)(b).—Sessional Paper No. 1/42-2116.

Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator Patterson, Chair of the Special Committee on the Arctic, presented the second report of the committee (*Budget—consider the significant and rapid changes to the Arctic, and impacts on original inhabitants—power to hire staff and to travel*).

(*The report is printed as an appendix at pages 3585-3593.*)

The Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dean, seconded by the Honourable Senator Dupuis, for the third reading of Bill C-45, An Act respecting cannabis and to amend the Controlled Drugs and Substances Act, the Criminal Code and other Acts, as amended.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Dépôt de documents

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique sur l'exécution de ses responsabilités et fonctions en vertu de la *Loi sur les conflits d'intérêts* en rapport avec les titulaires de charge publique, pour l'exercice terminé le 31 mars 2018, conformément à la *Loi sur le Parlement du Canada*, L.R.C. 1985, ch. P-1, al. 90(1)b).—Document parlementaire nº 1/42-2116.

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur Patterson, président du Comité spécial sur l'Arctique, présente le deuxième rapport du comité (*Budget—examiner les changements importants et rapides dans l'Arctique et leurs effets sur les premiers habitants—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(*Le rapport se trouve en annexe, pages 3585 à 3593.*)

L'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénatrice Stewart Olsen, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Troisième lecture

L'article nº 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dean, appuyée par l'honorable sénatrice Dupuis, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-45, Loi concernant le cannabis et modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, le Code criminel et d'autres lois, tel que modifié.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Carignan, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That Bill C-45, as amended, be not now read a third time, but that it be further amended

(*a*) in clause 62, on page 36, by replacing line 17 with the following:

"directly or indirectly, and any other information to be made available to the public by the Minister under section 128.1."; and

(*b*) on page 78 by adding the following after line 9:

"**128.1** The Minister must make available to the public the name of every holder of a licence or permit, including, if the holder is an organization, the names of

(a) its directors, officers and members and any person who controls it, directly or indirectly;

(b) any parent corporation or trust that controls it, directly or indirectly;

(c) the directors, officers and members of and any person who controls its parent corporation, directly or indirectly;

(d) the shareholders of the organization or parent corporation or, in the case of an organization or a parent corporation that is a public corporation as defined in paragraph (a) of the definition *public corporation* in subsection 89(1) of the *Income Tax Act*, the shareholders of the organization or parent corporation that hold more than 5% of any class of shares; and

(e) the directors, officers and beneficiaries of any trust that controls it, directly or indirectly.".

After debate,

The question was put on the motion in amendment.

Pursuant to the order of May 31, 2018, the bells rang.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Carignan, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Andreychuk,

Que le projet de loi C-45, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à l'article 62, à la page 36, par substitution, à la ligne 19, de ce qui suit :

« ce soit de façon directe ou indirecte, et tout autre renseignement devant être rendu public par le ministre au titre de l'article 128.1. »;

b) à la page 78, par adjonction, après la ligne 7, de ce qui suit :

« **128.1** Le ministre rend publics les noms des titulaires d'une licence ou d'un permis, y compris, dans les cas où le titulaire est une organisation, celui :

a) des dirigeants, des administrateurs et des membres de celle-ci et de toute personne qui la contrôle, que ce soit de façon directe ou indirecte;

b) de toute société mère ou de toute fiducie qui la contrôle, que ce soit de façon directe ou indirecte;

c) des dirigeants, administrateurs et des membres de sa société mère et de toute personne qui la contrôle, que ce soit de façon directe ou indirecte;

d) des actionnaires de l'organisation ou de la société mère ou, dans le cas d'une organisation ou d'une société mère qui est une société publique au sens de l'alinéa a) de la définition de *société publique* au paragraphe 89(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, des actionnaires de l'organisation ou de la société mère qui détiennent plus de 5 % d'une catégorie d'action;

e) des dirigeants, administrateurs et des bénéficiaires de toute fiducie qui la contrôle, que ce soit de façon directe ou indirecte. ».

Après débat.

La motion d'amendement est mise aux voix.

Conformément à l'ordre du 31 mai 2018, la sonnerie se fait entendre.

QUESTION PERIOD

Pursuant to the order adopted on May 31, 2018, the Senate proceeded to Question Period.

Pursuant to the order adopted on December 10, 2015, the Honourable Mélanie Joly, P.C., M.P., Minister of Canadian Heritage, entered the Senate and took part in Question Period.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Conformément à l'ordre adopté le 31 mai 2018, le Sénat procède à la période des questions.

Conformément à l'ordre adopté le 10 décembre 2015, l'honorable Mélanie Joly, C.P., députée, ministre du Patrimoine canadien, entre au Sénat et prend part à la période des questions.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Third Reading

Pursuant to the order of May 31, 2018, the bells resumed ringing for the standing vote on the motion in amendment of the Honourable Senator Carignan, P.C., seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That Bill C-45, as amended, be not now read a third time, but that it be further amended

(*a*) in clause 62, on page 36, by replacing line 17 with the following:

"directly or indirectly, and any other information to be made available to the public by the Minister under section 128.1."; and

(*b*) on page 78 by adding the following after line 9:

"**128.1** The Minister must make available to the public the name of every holder of a licence or permit, including, if the holder is an organization, the names of

(a) its directors, officers and members and any person who controls it, directly or indirectly;

(b) any parent corporation or trust that controls it, directly or indirectly;

(c) the directors, officers and members of and any person who controls its parent corporation, directly or indirectly;

(d) the shareholders of the organization or parent corporation or, in the case of an organization or a parent corporation that is a public corporation as defined in paragraph (a) of the definition *public corporation* in subsection 89(1) of the *Income Tax Act*, the shareholders of the organization or parent corporation that hold more than 5% of any class of shares; and

(e) the directors, officers and beneficiaries of any trust that controls it, directly or indirectly.".

The motion in amendment was adopted on the following vote:

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Troisième lecture

Conformément à l'ordre du 31 mai 2018, la sonnerie se fait entendre de nouveau pour le vote par appel nominal sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carignan, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Andreychuk,

Que le projet de loi C-45, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à l'article 62, à la page 36, par substitution, à la ligne 19, de ce qui suit :

« ce soit de façon directe ou indirecte, et tout autre renseignement devant être rendu public par le ministre au titre de l'article 128.1. »;

b) à la page 78, par adjonction, après la ligne 7, de ce qui suit :

« **128.1** Le ministre rend publics les noms des titulaires d'une licence ou d'un permis, y compris, dans les cas où le titulaire est une organisation, celui :

a) des dirigeants, des administrateurs et des membres de celle-ci et de toute personne qui la contrôle, que ce soit de façon directe ou indirecte;

b) de toute société mère ou de toute fiducie qui la contrôle, que ce soit de façon directe ou indirecte;

c) des dirigeants, administrateurs et des membres de sa société mère et de toute personne qui la contrôle, que ce soit de façon directe ou indirecte;

d) des actionnaires de l'organisation ou de la société mère ou, dans le cas d'une organisation ou d'une société mère qui est une société publique au sens de l'alinéa a) de la définition de *société publique* au paragraphe 89(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, des actionnaires de l'organisation ou de la société mère qui détiennent plus de 5 % d'une catégorie d'action;

e) des dirigeants, administrateurs et des bénéficiaires de toute fiducie qui la contrôle, que ce soit de façon directe ou indirecte. ».

La motion d'amendement est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Day	Lovelace Nicholas	McPhedran	Poirier
Ataullahjan	Downe	MacDonald	Mégie	Richards
Batters	Doyle	Maltais	Mercer	Seidman
Beyak	Galvez	Marshall	Mockler	Smith
Boisvenu	Greene	Martin	Neufeld	Stewart Olsen
Carignan	Griffin	Massicotte	Ngo	Tkachuk
Christmas	Housakos	McCallum	Oh	Wallin
Coyle	Jaffer	McInnis	Patterson	Wells
Dagenais	Joyal	McIntyre	Plett	White—45

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bellemare	Campbell	Dupuis	Hartling	Petitclerc
Bernard	Cools	Dyck	Marwah	Pratte
Black (*Alberta*)	Cordy	Eggleton	Mitchell	Ravalia
Black (*Ontario*)	Cormier	Gagné	Moncion	Ringuette
Boniface	Dawson	Gold	Munson	Woo—29
Bovey	Dean	Harder	Omidvar	

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Boyer	Deacon	Lankin	Saint-Germain	Wetston—5

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Dean, seconded by the Honourable Senator Dupuis, for the third reading of Bill C-45, An Act respecting cannabis and to amend the Controlled Drugs and Substances Act, the Criminal Code and other Acts, as amended.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Boisvenu moved, seconded by the Honourable Senator Patterson:

That Bill C-45, as amended, be not now read a third time, but that it be further amended,

(*a*) in clause 12, on page 14, by replacing line 27 with the following:

"**(10)** Subject to section 51, every young person who contravenes subsection (1)"; and

(*b*) in clause 51,

(i) on page 28, by replacing lines 30 and 31 with the following:

"may be commenced by a peace officer", and

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Dean, appuyée par l'honorable sénatrice Dupuis, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-45, Loi concernant le cannabis et modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, le Code criminel et d'autres lois, tel que modifié.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénateur Boisvenu propose, appuyé par l'honorable sénateur Patterson,

Que le projet de loi C-45, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à l'article 12, à la page 14, par substitution, à la ligne 31, de ce qui suit :

« **(10)** Sous réserve de l'article 51, tout jeune qui contrevient aux paragraphes (1) ou »;

b) à l'article 51 :

(i) à la page 28, par substitution, des lignes 31 et 32, de ce qui suit :

« peuvent être engagées de la façon sui- »;

(ii) on page 29,

(A) by replacing lines 15 and 16 with the following:

"the contravention of any of paragraphs 8(1)(a), (b) and (c) or any of subparagraphs 9(1)(a)(i), (iii) and (iv) and (b)(i) and (ii) in respect of",

(B) by replacing lines 21 and 22 with the following:

"**(b)** proceedings in respect of an offence arising out of", and

(C) by replacing line 33 with the following:

"9(1)(a)(i), (iii) and (iv) and (b)(i) and (ii);".

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following vote:

(ii) à la page 29 :

(A) par substitution, aux lignes 12 et 13, de ce qui suit :

« contravention à l'un des alinéas 8(1)a), b) ou c) ou à l'un des sous-alinéas 9(1)a)(i), (iii) ou (iv) ou b)(i) ou (ii) relativement à une »,

(B) par substitution, aux lignes 17 et 18, de ce qui suit :

« **b)** des poursuites pour l'infraction qui résulte d'une »,

(C) par substitution, à la ligne 29, de ce qui suit :

« 9(1)a)(i), (iii) ou (iv) ou b)(i) ou (ii); ».

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dagenais	Martin	Oh	Tkachuk
Ataullahjan	Doyle	McInnis	Plett	Wells—26
Batters	Housakos	McIntyre	Poirier	
Beyak	MacDonald	Mockler	Richards	
Boisvenu	Maltais	Neufeld	Smith	
Carignan	Marshall	Ngo	Tannas	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bellemare	Cordy	Eggleton	Lovelace Nicholas	Omidvar
Bernard	Cormier	Gagné	Marwah	Pate
Black (*Alberta*)	Coyle	Galvez	Massicotte	Petitclerc
Black (*Ontario*)	Dawson	Gold	McCallum	Pratte
Boniface	Day	Griffin	McPhedran	Ravalia
Bovey	Deacon	Harder	Mégie	Ringuette
Boyer	Dean	Hartling	Mercer	Saint-Germain
Campbell	Downe	Jaffer	Mitchell	Verner
Christmas	Dupuis	Joyal	Moncion	Wetston
Cools	Dyck	Lankin	Munson	Woo—50

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Greene	Seidman	Wallin
Patterson	Stewart Olsen	White—6

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Dean, seconded by the Honourable Senator Dupuis, for the third reading of Bill C-45, An Act respecting cannabis and to amend the Controlled Drugs and Substances Act, the Criminal Code and other Acts, as amended.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator Boisvenu:

That Bill C-45, as amended, be not now read a third time, but that it be further amended in clause 8, on page 7,

(*a*) by replacing line 3 with the following:

"possess cannabis of one or more"; and

(*b*) by replacing line 6 with the following:

"to more than 30 g of dried cannabis, in a public place, or to more than 340 g of dried cannabis, elsewhere;".

After debate,
In amendment, the Honourable Senator White moved, seconded by the Honourable Senator Doyle:

That the motion in amendment moved by the Honourable Senator Patterson be amended by replacing the word "**elsewhere**" with the words "**a dwelling-house**".

The question being put on the subamendment, it was negatived on the following vote:

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Dean, appuyée par l'honorable sénatrice Dupuis, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-45, Loi concernant le cannabis et modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, le Code criminel et d'autres lois, tel que modifié.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Boisvenu,

Que le projet de loi C-45, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 8, à la page 7 :

a) par substitution, à la ligne 4, de ce qui suit :

« plus de posséder une quantité to- »;

b) par substitution, à la ligne 7, de ce qui suit :

« de cannabis séché, dans un lieu public, ou à plus de 340 grammes, à tout autre endroit; ».

Après débat,
En amendement, l'honorable sénateur White propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle:

Que la motion d'amendement proposée par l'honorable sénateur Patterson soit modifiée, par substitution, au mot « **endroit** » des mots « **dans une maison d'habitation** ».

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Doyle	McInnis	Plett	Verner
Ataullahjan	Griffin	McIntyre	Poirier	Wallin
Batters	Housakos	Mockler	Seidman	Wells
Beyak	MacDonald	Neufeld	Smith	White—32
Boisvenu	Maltais	Ngo	Stewart Olsen	
Carignan	Marshall	Oh	Tannas	
Dagenais	Martin	Patterson	Tkachuk	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bellemare	Cormier	Eggleton	Lovelace Nicholas	Pate
Black (*Alberta*)	Coyle	Gagné	Marwah	Petitclerc
Black (*Ontario*)	Dawson	Gold	McCallum	Pratte
Bovey	Day	Greene	McPhedran	Ravalia
Boyer	Dean	Harder	Mégie	Ringuette
Campbell	Downe	Hartling	Mercer	Saint-Germain
Christmas	Duffy	Jaffer	Mitchell	Wetston
Cools	Dupuis	Joyal	Moncion	Woo—44
Cordy	Dyck	Lankin	Omidvar	

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bernard	Boniface	Deacon	Galvez	Richards—5

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Boisvenu:

That Bill C-45, as amended, be not now read a third time, but that it be further amended in clause 8, on page 7,

(*a*) by replacing line 3 with the following:

"possess cannabis of one or more"; and

(*b*) by replacing line 6 with the following:

"to more than 30 g of dried cannabis, in a public place, or to more than 340 g of dried cannabis, elsewhere;".

The motion in amendment was negatived on the following vote:

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Boisvenu,

Que le projet de loi C-45, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 8, à la page 7 :

a) par substitution, à la ligne 4, de ce qui suit :

« plus de posséder une quantité to- »;

b) par substitution, à la ligne 7, de ce qui suit :

« de cannabis séché, dans un lieu public, ou à plus de 340 grammes, à tout autre endroit; ».

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dagenais	Martin	Oh	Stewart Olsen
Ataullahjan	Doyle	McInnis	Patterson	Tannas
Batters	Housakos	McIntyre	Plett	Tkachuk
Beyak	MacDonald	Mockler	Poirier	Wells
Boisvenu	Maltais	Neufeld	Seidman	White—29
Carignan	Marshall	Ngo	Smith	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bellemare	Cormier	Eggleton	Marwah	Pratte
Black (*Alberta*)	Coyle	Gagné	McCallum	Ravalia
Black (*Ontario*)	Dawson	Galvez	McPhedran	Ringuette
Boniface	Day	Gold	Mégie	Saint-Germain
Bovey	Deacon	Harder	Mercer	Wetston
Boyer	Dean	Hartling	Mitchell	Woo—46
Campbell	Downe	Jaffer	Moncion	
Christmas	Duffy	Joyal	Omidvar	
Cools	Dupuis	Lankin	Pate	
Cordy	Dyck	Lovelace Nicholas	Petitclerc	

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bernard	Griffin	Verner
Greene	Richards	Wallin—6

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Dean, seconded by the Honourable Senator Dupuis, for the third reading of Bill C-45, An Act respecting cannabis and to amend the Controlled Drugs and Substances Act, the Criminal Code and other Acts, as amended.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator White moved, seconded by the Honourable Senator Doyle:

That Bill C-45, as amended, be not now read a third time, but that it be further amended on page 69, by adding the following after line 35:

"**108.1 (1)** A peace officer, inspector or prescribed person who seizes, finds or otherwise acquires a cannabis plant in the course of the administration or enforcement of this Act or any other Act of Parliament is not obligated to maintain or preserve it.

(2) If a cannabis plant that is ordered to be returned under section 103 or 107 has perished or been disposed of, an amount equal to its value must be paid to the person to whom its return is ordered.".

After debate,
The question being put on the motion in amendment, it was adopted on the following vote:

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Dean, appuyée par l'honorable sénatrice Dupuis, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-45, Loi concernant le cannabis et modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, le Code criminel et d'autres lois, tel que modifié.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénateur White propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle,

Que le projet de loi C-45, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à la page 69, par adjonction, après la ligne 35, de ce qui suit :

« **108.1 (1)** L'agent de la paix, l'inspecteur ou la personne visée par règlement qui saisit, trouve ou obtient de toute autre manière une plante de cannabis dans le cadre de l'exécution et du contrôle d'application de la présente loi ou de toute autre loi fédérale n'est pas tenu de l'entretenir ou de la conserver.

(2) Si une plante de cannabis visée par une ordonnance de restitution en application des articles 103 ou 107 a péri ou s'il en a été disposé, une somme de valeur égale à celle de la plante de cannabis est versée à la personne à qui elle doit être restituée. ».

Après débat,
La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Carignan	Griffin	Mockler	Stewart Olsen
Ataullahjan	Christmas	Housakos	Neufeld	Tannas
Batters	Cordy	MacDonald	Oh	Tkachuk
Beyak	Coyle	Maltais	Patterson	Verner
Black (*Ontario*)	Dagenais	Marshall	Plett	Wallin
Boisvenu	Doyle	Martin	Poirier	Wells
Boniface	Galvez	McInnis	Seidman	White—39
Campbell	Greene	McIntyre	Smith	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bellemare	Dean	Joyal	Mitchell	Ringuette
Bernard	Downe	Lankin	Munson	Saint-Germain
Black (*Alberta*)	Dupuis	Lovelace Nicholas	Omidvar	Sinclair
Bovey	Eggleton	Marwah	Pate	Woo—36
Boyer	Gagné	McCallum	Petitclerc	
Dawson	Gold	McPhedran	Pratte	
Day	Harder	Mégie	Ravalia	
Deacon	Jaffer	Mercer	Richards	

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cormier	Dyck	Hartling	Moncion	Wetston—5

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons with Bill C-57, An Act to amend the Federal Sustainable Development Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-57, Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Bills – Third Reading

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Dean, seconded by the Honourable Senator Dupuis, for the third reading of Bill C-45, An Act respecting cannabis and to amend the Controlled Drugs and Substances Act, the Criminal Code and other Acts, as amended.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That Bill C-45, as amended, be not now read a third time, but that it be further amended

(*a*) in clause 9,

(i) on page 10, by replacing subsection (2.1) (added by decision of the Senate on May 30, 2018) with the following:

Projets de loi – Troisième lecture

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Dean, appuyée par l'honorable sénatrice Dupuis, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-45, Loi concernant le cannabis et modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, le Code criminel et d'autres lois, tel que modifié.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénatrice Martin,

Que le projet de loi C-45, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à l'article 9 :

(i) à la page 10, par substitution, au paragraphe (2.1) (ajouté par décision du Sénat le 30 mai 2018), de ce qui suit :

"**(2.1)** Subparagraph (1)(a)(ii) does not apply if the cannabis is distributed to an individual who is 16 years of age or older by their parent or guardian in their dwelling-house.", and

(ii) on page 11, by adding the following after line 6:

"**(5.1)** Despite paragraph (5)(a), a charge arising out of a contravention of subparagraph (1)(a)(ii), in respect of cannabis of one or more classes of cannabis the total amount of which, as determined in accordance with Schedule 3, is equivalent to 5 g or less of dried cannabis, is not to be prosecuted by indictment if the accused is less than two years older than the individual referred to in that subparagraph.";

(*b*) in clause 51, on page 29, by adding the following after line 20:

"**(a.1)** proceedings in respect of an offence arising out of a contravention of subparagraph 9(1)(a)(ii), in respect of cannabis of one or more classes of cannabis the total amount of which, as determined in accordance with Schedule 3, is equivalent to 5 g or less of dried cannabis, if the accused is less than two years older than the individual referred to in that subparagraph;", and

(*c*) on page 127, by replacing the references after the heading "**SCHEDULE 3**" with the following:

"(Subsection 2(4), paragraphs 8(1)(a) and (c), subparagraphs 9(1)(a)(i) and (b)(i), paragraphs 51(2)(a), (a.1) and (c) to (f) and subsection 151(2))".

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was adopted on the following vote:

« **(2.1)** Le sous-alinéa (1)a)(ii) ne s'applique pas si le cannabis est distribué à un individu âgé de seize ans ou plus par son père, sa mère ou son tuteur dans leur maison d'habitation. »,

(ii) à la page 11, par adjonction, après la ligne 9, de ce qui suit :

« **(5.1)** Malgré l'alinéa (5)a), l'accusé qui est de moins de deux ans l'aîné de l'individu visé au sous-alinéa (1)a)(ii) ne peut être poursuivi par mise en accusation au titre de ce sous-alinéa relativement à une quantité totale de cannabis, d'une ou de plusieurs catégories, équivalant, selon l'annexe 3, à 5 grammes ou moins de cannabis séché. »;

b) à l'article 51, à la page 29, par adjonction, après la ligne 16, de ce qui suit :

« **a.1)** des poursuites pour l'infraction qui résulte d'une contravention au sous-alinéa 9(1)a)(ii) relativement à une quantité totale de cannabis, d'une ou de plusieurs catégories, équivalant, selon l'annexe 3, à 5 grammes ou moins de cannabis séché, si l'accusé est de moins de deux ans l'aîné de l'individu visé à ce sous-alinéa; »;

c) à la page 128, par substitution des renvois qui suivent le titre « **ANNEXE 3** » de ce qui suit :

« (paragraphe 2(4), alinéas 8(1)a) et c), sous-alinéas 9(1)a)(i) et b)(i), alinéas 51(2)a), a.1) et c) à f) et paragraphe 151(2)) ».

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dagenais	MacDonald	Oh	Tkachuk
Ataullahjan	Deacon	Maltais	Patterson	Wallin
Batters	Doyle	Marshall	Plett	Wells
Beyak	Gagné	Martin	Poirier	Wetston
Boisvenu	Galvez	McInnis	Richards	White
Boniface	Greene	McIntyre	Seidman	Woo—42
Campbell	Griffin	Mockler	Smith	
Carignan	Housakos	Neufeld	Stewart Olsen	
Cormier	Lankin	Ngo	Tannas	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bellemare	Cordy	Eggleton	McPhedran	Pratte
Bernard	Coyle	Harder	Mercer	Ringuette
Black (*Alberta*)	Dawson	Hartling	Mitchell	Sinclair—31
Black (*Ontario*)	Day	Jaffer	Munson	
Bovey	Dean	Joyal	Omidvar	
Boyer	Downe	Lovelace Nicholas	Pate	
Christmas	Dyck	McCallum	Petitclerc	

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Dupuis	Marwah	Moncion	Saint-Germain—7
Gold	Mégie	Ravalia	

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

o o o

Third reading of Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (offences relating to conveyances) and to make consequential amendments to other Acts, as amended.

The Honourable Senator Boniface moved, seconded by the Honourable Senator Sinclair, that the bill, as amended, be read for a third time.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Gold moved, seconded by the Honourable Senator Pate:

That Bill C-46, as amended, be not now read a third time, but that it be further amended in clause 15,

(*a*) on page 23, by replacing line 35 (as replaced by decision of the Senate on June 4, 2018) with the following:

"**320.27 (1)** If a peace officer has reasonable grounds to";

(*b*) on page 24, by adding the following after line 17:

"**(2)** If a peace officer has in his or her possession an approved screening device, the peace officer may, in the course of the lawful exercise of powers under an Act of Parliament or an Act of a provincial legislature or arising at common law, by demand, require the person who is operating a motor vehicle to immediately provide the

Troisième lecture du projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (infractions relatives aux moyens de transport) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, tel que modifié.

L'honorable sénatrice Boniface propose, appuyée par l'honorable sénateur Sinclair, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénateur Gold propose, appuyé par l'honorable sénatrice Pate,

Que le projet de loi C-46, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 15,

a) à la page 23, par substitution, à la ligne 37 (tel que remplacé par décision du Sénat le 4 juin 2018), de ce qui suit :

« **320.27 (1)** L'agent de la paix qui a des motifs raison- »;

b) à la page 24, par adjonction, après la ligne 16, de ce qui suit :

« **(2)** L'agent de la paix qui a en sa possession un appareil de détection approuvé peut, dans l'exercice légitime de ses pouvoirs en vertu d'une loi fédérale, d'une loi provinciale ou de la common law, ordonner à la personne qui conduit un véhicule à moteur de fournir immédiatement les échantillons d'haleine que l'agent de la paix estime

samples of breath that, in the peace officer's opinion, are necessary to enable a proper analysis to be made by means of that device and to accompany the peace officer for that purpose."; and

(*c*) on page 34, by replacing line 18 (as replaced by decision of the Senate on June 4, 2018) with the following:

"conducted under paragraph 320.27(1)(a); and".

After debate,
The Honourable Senator Pratte moved, seconded by the Honourable Senator Sinclair, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Bills – Second Reading

Second reading of Bill C-48, An Act respecting the regulation of vessels that transport crude oil or persistent oil to or from ports or marine installations located along British Columbia's north coast.

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Wells, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hartling, seconded by the Honourable Senator Wetston, for the second reading of Bill C-65, An Act to amend the Canada Labour Code (harassment and violence), the Parliamentary Employment and Staff Relations Act and the Budget Implementation Act, 2017, No. 1.

After debate,
The Honourable Senator Ataullahjan moved, seconded by the Honourable Senator Wells, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

nécessaires à la réalisation d'une analyse convenable à l'aide de cet appareil et de le suivre à cette fin. »;

c) à la page 34, par substitution, à la ligne 20 (tel que remplacé par décision du Sénat le 4 juin 2018), de ce qui suit :

« ments à effectuer au titre de l'alinéa 320.27(1)a); ».

Après débat,
L'honorable sénateur Pratte propose, appuyé par l'honorable sénateur Sinclair, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi – Deuxième lecture

Deuxième lecture du projet de loi C-48, Loi concernant la réglementation des bâtiments transportant du pétrole brut ou des hydrocarbures persistants à destination ou en provenance des ports ou des installations maritimes situés le long de la côte nord de la Colombie-Britannique.

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénatrice Cordy, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Wells, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Hartling, appuyée par l'honorable sénateur Wetston, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-65, Loi modifiant le Code canadien du travail (harcèlement et violence), la Loi sur les relations de travail au Parlement et la Loi no 1 d'exécution du budget de 2017.

Après débat,
L'honorable sénatrice Ataullahjan propose, appuyée par l'honorable sénateur Wells, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reports of Committees – Other

Orders No. 12 and 13 and 15 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the twenty-second report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (*Subject matter of Bill C-74, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 27, 2018 and other measures*), tabled in the Senate on May 31, 2018.

After debate,
The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator McPhedran, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 17 and 18 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 1 and 193 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills – Third Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Moncion, for the third reading of Bill S-237, An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate), as amended.

After debate,
The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Rapports de comités – Autres

Les articles nos 12 et 13 et 15 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Étude du vingt-deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*Teneur du projet de loi C-74, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 février 2018 et mettant en œuvre d'autres mesures*), déposé au Sénat le 31 mai 2018.

Après débat,
L'honorable sénatrice Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénatrice McPhedran, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles nos 17 et 18 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles nos 1 et 193 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article no 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture

Les articles nos 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice Moncion, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-237, Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel), tel que modifié.

Après débat,
L'honorable sénatrice Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills – Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

° ° °

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Frum, seconded by the Honourable Senator Housakos, for the second reading of Bill S-239, An Act to amend the Canada Elections Act (eliminating foreign funding).

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Smith, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

° ° °

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Downe, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-243, An Act to amend the Canada Revenue Agency Act (reporting on unpaid income tax).

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Downe moved, seconded by the Honourable Senator Dawson, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Orders No. 5 and 6 were called and postponed until the next sitting.

° ° °

L'article nº 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

L'article nº 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

° ° °

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Frum, appuyée par l'honorable sénateur Housakos, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-239, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (élimination du financement étranger).

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Smith, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

L'article nº 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

° ° °

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Downe, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-243, Loi modifiant la Loi sur l'Agence du revenu du Canada (rapports concernant l'impôt sur le revenu impayé).

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Downe propose, appuyé par l'honorable sénateur Dawson, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Les articles nºs 5 et 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

° ° °

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Cordy, for the second reading of Bill S-247, An Act to establish International Mother Language Day.

After debate,
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 8 to 12 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills – Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mégie, seconded by the Honourable Senator Dupuis, for the second reading of Bill C-243, An Act respecting the development of a national maternity assistance program strategy.

After debate,
The Honourable Senator Dupuis moved, seconded by the Honourable Senator Mégie, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 to 4 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Pratte, seconded by the Honourable Senator Lankin, P.C., for the second reading of Bill C-377, An Act to change the name of the electoral district of Châteauguay—Lacolle.

After debate,
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Housakos, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 6 was called and postponed until the next sitting.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Jaffer, appuyée par l'honorable sénatrice Cordy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-247, Loi instituant la Journée internationale de la langue maternelle.

Après débat,
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles nos 8 à 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Mégie, appuyée par l'honorable sénatrice Dupuis, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-243, Loi visant l'élaboration d'une stratégie relative au programme national d'aide à la maternité.

Après débat,
L'honorable sénatrice Dupuis propose, appuyée par l'honorable sénatrice Mégie, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles nos 2 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Pratte, appuyée par l'honorable sénatrice Lankin, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-377, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Châteauguay—Lacolle.

Après débat,
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Housakos, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article no 6 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reports of Committees – Other

Orders No. 1, 5 to 8, 50, 66, and 83 and 84 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on Official Languages (*Budget—study on Canadians' views about modernizing the Official Languages Act—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on May 29, 2018.

The Honourable Senator Cormier moved, seconded by the Honourable Senator Moncion, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of the twenty-first report (interim) of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled *Taxation of the Hutterites in Canada*, tabled in the Senate on May 31, 2018.

The Honourable Senator Black (*Alberta*) moved, seconded by the Honourable Senator McPhedran:

That the twenty-first report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, tabled on Thursday, May 31, 2018, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Finance being identified as minister responsible for responding to the report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Motions

Orders No. 31, 73, 89, 146, 158, 189, 215, 245, 286 and 302 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Order No. 309 was called and, pursuant to rule 4-15(2), dropped from the *Order Paper and Notice Paper*.

o o o

Orders No. 310 and 325 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Rapports de comités – Autres

Les articles nos 1, 5 à 8, 50, 66, et 83 et 84 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles (*Budget—étude sur la perspective des Canadiens au sujet d'une modernisation de la Loi sur les langues officielles—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 29 mai 2018.

L'honorable sénateur Cormier propose, appuyé par l'honorable sénatrice Moncion, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du vingt et unième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *L'imposition des Huttériens au Canada*, déposé au Sénat le 31 mai 2018.

L'honorable sénateur Black (*Alberta*) propose, appuyé par l'honorable sénatrice McPhedran,

Que le vingt et unième rapport du Comité permanent des banques et du commerce, qui a été déposé le jeudi 31 mai 2018, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Finances étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

Les articles nos 31, 73, 89, 146, 158, 189, 215, 245, 286 et 302 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

L'article no 309 est appelé et supprimé du *Feuilleton et Feuilleton des préavis*, conformément à l'article 4-15(2) du Règlement.

o o o

Les articles nos 310 et 325 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Housakos, seconded by the Honourable Senator Martin:

That, in the interest of promoting the autonomy and independence of the Senate, the Senate calls on the Governor in Council to appoint the Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments in accordance with the express recommendation of the Senate.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Saint-Germain moved, seconded by the Honourable Senator Housakos:

That the motion be not now adopted, but that it be amended by adding the following before the period:

"; and

That it be an instruction to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration that it consider and recommend to the Senate, no later than the fifteenth day the Senate sits after the adoption of this motion, a process by which the Senate could submit to the Governor in Council its recommendation on the nomination of a person or list of persons with the skills and capacities required for the position of Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments".

After debate,
The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Dyck, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Inquiries

Orders No. 8, 12 and 13, 20, 24 and 26 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Bovey, calling the attention of the Senate to the crisis in Churchill, Manitoba.

After debate,
With leave of the Senate,
Further debate on the inquiry was adjourned until the next sitting, in the name of the Honourable Senator Mercer.

o o o

Orders No. 32, 36 and 39 to 44 were called and postponed until the next sitting.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Housakos, appuyée par l'honorable sénatrice Martin,

Que, dans le souci de promouvoir l'autonomie et l'indépendance du Sénat, le Sénat demande au gouverneur en conseil de nommer le greffier du Sénat et greffier des Parlements conformément à la recommandation expresse du Sénat.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénatrice Saint-Germain propose, appuyée par l'honorable sénateur Housakos,

Que la motion ne soit pas maintenant adoptée, mais qu'elle soit modifiée par l'adjonction, immédiatement avant le point final, de ce qui suit :

« ;

Que le Sénat donne instruction au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration d'étudier et de recommander au Sénat, au plus tard le quinzième jour de séance après l'adoption de cette motion, un processus par lequel le Sénat pourrait soumettre au gouverneur en conseil sa recommandation sur la nomination d'une personne ou d'une liste de personnes ayant les qualités et les compétences requises pour le poste de greffier du Sénat et greffier des Parlements ».

Après débat,
L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénatrice Dyck, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Interpellations

Les articles nos 8, 12 et 13, 20, 24 et 26 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Bovey, attirant l'attention du Sénat sur les crises qui sévissent à Churchill au Manitoba.

Après débat,
Avec le consentement du Sénat,
La suite du débat sur l'interpellation est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Mercer.

o o o

Les articles nos 32, 36 et 39 à 44 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator Wells:

That, notwithstanding the orders of the Senate adopted on Tuesday, February 23, 2016, and on Thursday, November 17, 2016, the date for the final report of the Standing Senate Committee on National Finance in relation to its study on the design and delivery of the federal government's multi-billion infrastructure program be extended from June 30, 2018 to December 31, 2019.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Black (*Alberta*) moved, seconded by the Honourable Senator McPhedran:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on October 17, 2017, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce in relation to its study on issues pertaining to the management of systemic risk in the financial system, domestically and internationally, be extended from June 29, 2018 to December 28, 2018.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Black (*Alberta*) moved, seconded by the Honourable Senator McPhedran:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on October 17, 2017, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce in relation to its study on issues and concerns pertaining to cyber security and cyber fraud be extended from June 29, 2018 to November 30, 2018.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Dyck moved, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples have the power to meet on Wednesday, June 6, 2018, at 6:45 p.m., even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

L'honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l'honorable sénateur Wells,

Que, nonobstant les ordres du Sénat adoptés le mardi 23 février 2016 et le jeudi 17 novembre 2016, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des finances nationales concernant son étude sur la conception et l'application du programme de plusieurs milliards de dollars du gouvernement fédéral pour le financement des infrastructures soit reportée du 30 juin 2018 au 31 décembre 2019.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Black (*Alberta*) propose, appuyé par l'honorable sénatrice McPhedran,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le 17 octobre 2017, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce concernant son étude sur les questions relatives à la gestion du risque systémique dans le système financier, au pays et dans le monde, soit reportée du 29 juin 2018 au 28 décembre 2018.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Black (*Alberta*) propose, appuyé par l'honorable sénatrice McPhedran,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le 17 octobre 2017, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce concernant son étude sur les questions et préoccupations relatives à la cybersécurité et à la cyberfraude soit reportée du 29 juin 2018 au 30 novembre 2018.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénatrice Dyck propose, appuyée par l'honorable sénatrice Lovelace Nicholas,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à se réunir le mercredi 6 juin 2018, à 18 h 45, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INQUIRIES

The Honourable Senator Wallin called the attention of the Senate to the constitutionality of the Canada Summer Jobs attestation, which was implemented by the Government of Canada for the 2018 program.

After debate,
The Honourable Senator Day moved, for the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Dyck, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(*Accordingly, at 11:11 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.*)

INTERPELLATIONS

L'honorable sénatrice Wallin attire l'attention du Sénat sur la constitutionalité de l'attestation exigée par le gouvernement du Canada pour le programme Emplois d'été Canada de 2018.

Après débat,
L'honorable sénateur Day propose, au nom de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyé par l'honorable sénatrice Dyck, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(*En conséquence, à 23 h 11, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.*)

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Summaries of the Corporate Plan for the period 2014-15 to 2018-19 of the Freshwater Fish Marketing Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/42-2112.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2015-16 to 2019-20 of the Freshwater Fish Marketing Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/42-2113.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2016-17 to 2020-21 of the Freshwater Fish Marketing Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/42-2114.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2017-18 to 2021-22 of the Freshwater Fish Marketing Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/42-2115.

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Sommaires du plan d'entreprise de 2014-2015 à 2018-2019 de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire nº 1/42-2112.

Sommaires du plan d'entreprise de 2015-2016 à 2019-2020 de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire nº 1/42-2113.

Sommaires du plan d'entreprise de 2016-2017 à 2020-2021 de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire nº 1/42-2114.

Sommaires du plan d'entreprise de 2017-2018 à 2021-2022 de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire nº 1/42-2115.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Forest replaced the Honourable Senator Pratte (*June 5, 2018*).

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Housakos (*June 5, 2018*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Forest a remplacé l'honorable sénateur Pratte (*le 5 juin 2018*).

L'honorable sénatrice Marshall a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 5 juin 2018*).

APPENDIX
(*see page 3565*)

Tuesday, June 5, 2018

The Special Committee on the Arctic has the honour to present its

SECOND REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, September 27, 2017, to examine and report on the significant and rapid changes to the Arctic, and impacts on original inhabitants, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2019, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered:

(*a*) to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary; and

(*b*) to travel inside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE
(*voir page 3565*)

Le mardi 5 juin 2018

Le Comité spécial sur l'Arctique a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 27 septembre 2017 à examiner, afin d'en faire rapport, les changements importants et rapides qui se produisent dans l'Arctique et les effets de ces changements sur les premiers habitants, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2019 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin;

b) voyager à l'intérieur du Canada.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

DENNIS GLEN PATTERSON

Chair

SPECIAL COMMITTEE ON THE ARCTIC

Consider the significant and rapid changes to the Arctic, and impacts on original inhabitants

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2019

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, September 27, 2017:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That a Special Committee on the Arctic be appointed to consider the significant and rapid changes to the Arctic, and impacts on original inhabitants;

That the committee be composed of ten members, to be nominated by the Committee of Selection, and that five members constitute a quorum;

That the committee have the power to send for persons, papers and records; to examine witnesses; and to publish such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That the committee be authorized to hire outside experts;

That, notwithstanding rule 12-18(2)(b)(i), the committee have the power to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week; and

That the committee be empowered to report from time to time and to submit its final report no later than December 10, 2018, and retain all powers necessary to publicize its findings until 60 days after the tabling of the final report.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Wells:

That the motion be not now adopted, but that it be amended in the second paragraph:

1. by replacing the word "ten" by the word "nine"; and

2. by replacing the word "five" by the word "four".

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The Senate resumed debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That a Special Committee on the Arctic be appointed to consider the significant and rapid changes to the Arctic, and impacts on original inhabitants;

COMITÉ SPÉCIAL SUR L'ARCTIQUE

Examiner les changements importants et rapides dans l'Arctique et leurs effets sur les premiers habitants

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2019

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 27 septembre 2017 :

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénatrice Cordy,

Qu'un Comité spécial sur l'Arctique soit formé pour examiner les changements importants et rapides qui se produisent dans l'Arctique et les effets de ces changements sur les premiers habitants;

Que le comité soit composé de dix membres, désignés par le Comité de sélection, et que le quorum soit constitué de cinq membres;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

Que le comité soit autorisé à retenir les services d'experts externes;

Que, nonobstant l'article 12-18(2)b)(i) du Règlement, le comité soit habilité à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre et à présenter son rapport final au plus tard le 10 décembre 2018, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 60 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénateur Wells,

Que la motion ne soit pas maintenant adoptée, mais qu'elle soit modifiée au deuxième paragraphe :

1. par substitution du mot « dix » par le mot « neuf »;

2. par substitution du mot « cinq » par le mot « quatre ».

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat reprend le débat sur la motion, tel que modifiée, de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénatrice Cordy,

Qu'un Comité spécial sur l'Arctique soit formé pour examiner les changements importants et rapides qui se produisent dans l'Arctique et les effets de ces changements sur les premiers habitants;

That the committee be composed of nine members, to be nominated by the Committee of Selection, and that four members constitute a quorum;

That the committee have the power to send for persons, papers and records; to examine witnesses; and to publish such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That the committee be authorized to hire outside experts;

That, notwithstanding rule 12-18(2)(b)(i), the committee have the power to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week; and

That the committee be empowered to report from time to time and to submit its final report no later than December 10, 2018, and retain all powers necessary to publicize its findings until 60 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, as amended, it was adopted.

Que le comité soit composé de neuf membres, désignés par le Comité de sélection, et que le quorum soit constitué de quatre membres;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

Que le comité soit autorisé à retenir les services d'experts externes;

Que, nonobstant l'article 12-18(2)b)(i) du Règlement, le comité soit habilité à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre et à présenter son rapport final au plus tard le 10 décembre 2018, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 60 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

ATTEST:

ATTESTÉ :

La greffière du Sénat,

Nicole Proulx

Clerk of the Senate

SUMMARY OF BUDGET

Activity 1: Western Arctic (Yellowknife, Gjoa Haven, Cambridge Bay, Kugluktuk, Tuktoyaktuk, Inuvik, Whitehorse)	$	349,238
TOTAL	$	349,238

The above budget was approved by the Special Committee on the Arctic on Monday, May 28, 2018.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

Président du Comité spécial sur l'Arctique
DENNIS GLEN PATTERSON
Chair, Special Committee on the Arctic

Date

Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration
LARRY W. CAMPBELL
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

SOMMAIRE DU BUDGET

Activité 1 : Arctique de l'Ouest (Yellowknife, Gjoa Haven, Cambridge Bay, Kugluktuk, Tuktoyaktuk, Inuvik, Whitehorse)	349 238	$
TOTAL	349 238	$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité spécial sur l'Arctique le lundi 28 mai 2018.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

Expenses for fiscal year 2018-2019: $349,238

Estimate of the total cost of the special study: $349,238

ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT DE L'ÉTUDE SPÉCIALE

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

Dépenses pour l'exercice financier 2018-2019 : 349 238 $

Estimation du coût total de l'étude spéciale : 349 238 $

SPECIAL COMMITTEE ON THE ARCTIC

Consider the significant and rapid changes to the Arctic, and impacts on original inhabitants

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2019

ACTIVITY 1: Western Arctic (Yellowknife, Gjoa Haven, Cambridge Bay, Kugluktuk, Tuktoyaktuk, Inuvik, Whitehorse)

FACT-FINDING

16 participants: 9 senators, 7 staff

(1 clerk, 1 Committees Directorate staff, 2 analysts, 1 communications officer, 2 political staffers)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

	HOSPITALITY		
1.	Hospitality - gifts (0424)	1 000	
	OTHER		
2.	Interpreters (0444) *(7 days, $1000/day)*	7 000	
3.	Translators (0445)	1 200	
Sub-total			$9 200

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1.	Transportation - air *9 senators x $5500 (0224)* *7 staff x $2800 (0227)*	69 100	
2.	Hotel accommodation *9 senators, $250/night, 8 nights (0222)* *7 staff, $250/night, 8 nights (0226)*	32 000	
3.	Per diem *9 senators, $105/day, 2 days (0221)* *7 staff, $105/day, 2 days (0225)*	3 360	
4.	Per diem (Yukon) *9 senators, $117/day, 1 day (0221)* *7 staff, $117/day, 1 day (0225)*	1 872	
5.	Per diem (Northwest Territories) *9 senators, $130/day, 3 days (0221)* *7 staff, $130/day, 3 days (0225)*	6 240	
6.	Per diem (Nunavut) *9 senators, $167/day, 3 days (0221)* *7 staff, $167/day, 3 days (0225)*	8 016	
7.	Working meals (travel) (0231)	20 750	
8.	Taxis *9 senators x $200 (0223)*	3 200	

	7 staff x $200 (0232)			
9.	Charter bus (0228)	7 500		
	(3 days, $2500/day)			
10.	Charter flight (0233) (Sole Source)	175 000		
Sub-total			$327 038	
ALL OTHER EXPENDITURES				
	OTHER			
1.	Miscellaneous costs associated with travel (0229)	1 000		
	RENTALS			
2.	Rental office space (meeting rooms) (0540)	10 000		
	(5 days, $2000/day)			
3.	Rental - interpretation equipment (0504)	2 000		
	(8 days, $250/day)			
Sub-total			$13 000	
Total of Activity 1				**$349 238**
Grand Total				**$ 349 238**

The Senate Administration has reviewed this budget application.

Date

Blair Armitage, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nathalie Charpentier, Comptroller,
Finance and Procurement Directorate

COMITÉ SPÉCIAL SUR L'ARCTIQUE

Examiner les changements importants et rapides dans l'Arctique et leurs effets sur les premiers habitants

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET
POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2019

ACTIVITÉ 1 : Arctique de l'Ouest (Yellowknife, Gjoa Haven, Cambridge Bay, Kugluktuk, Tuktoyaktuk, Inuvik, Whitehorse)

MISSION D'ÉTUDE

16 participants: 9 sénateurs, 7 employés

(1 greffière, 1 employé de la Direction des comités, 2 analystes, 1 agent de communications, 2 agents politiques)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

	FRAIS D'ACCUEIL		
1.	Frais d'accueil - cadeaux (0424)	1 000	
	AUTRE		
2.	Interprètes (0444)	7 000	
	(7 jours, 1 000 $/jour)		
3.	Traducteurs (0445)	1 200	
Sous-total			9 200 $

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1.	Transport - aérien	69 100	
	9 sénateurs x 5 500 $ (0224)		
	7 employés x 2 800 $ (0227)		
2.	Hébergement	32 000	
	9 sénateurs, 250 $/nuit, 8 nuits (0222)		
	7 employés, 250 $/nuit, 8 nuits (0226)		
3.	Indemnité journalière	3 360	
	9 sénateurs, 105 $/jour, 2 jours (0221)		
	7 employés, 105 $/jour, 2 jours (0225)		
4.	Indemnité journalière (Yukon)	1 872	
	9 sénateurs, 117 $/jour, 1 jour (0221)		
	7 employés, 117 $/jour, 1 jour (0225)		
5.	Indemnité journalière (Territoires du Nord-Ouest)	6 240	
	9 sénateurs, 130 $/jour, 3 jours (0221)		
	7 employés, 130 $/jour, 3 jours (0225)		
6.	Indemnité journalière (Nunavut)	8 016	
	9 sénateurs, 167 $/jour, 3 jours (0221)		
	7 employés, 167 $/jour, 3 jours (0225)		
7.	Repas de travail (voyage) (0231)	20 750	
8.	Taxis	3 200	

	9 sénateurs x 200 $ (0223)			
	7 employés x 200 $ (0232)			
9.	Affréter - autobus (0228)	7 500		
	(3 jours, 2 500 $/jour)			
10.	Vol nolisé (0233) (fournisseur unique)	175 000		
Sous-total			327 038 $	
AUTRES DÉPENSES				
	AUTRES			
1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	1 000		
	LOCATIONS			
2.	Location d'espace (salles de réunion) (0540)	10 000		
	(5 jours, 2 000 $/jour)			
3.	Location - équipement d'interprétation (0504)	2 000		
	(8 jours, 250 $/jour)			
Sous-total			13 000 $	
Total de l'Activité 1				**349 238 $**
Grand Total				**349 238 $**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Date

Blair Armitage, greffier principal,
Direction des comités

Date

Nathalie Charpentier, contrôleur,
Direction des finances et de l'approvisionnement

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, May 31, 2018

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Special Committee on the Arctic for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2019, for its special study on the significant and rapid changes to the Arctic, and impacts on original inhabitants, as authorized by the Senate on Wednesday, September 27, 2017. The approved budget is as follows:

Activity 1: Western Arctic (Yellowknife, Gjoa Haven, Cambridge Bay, Kugluktuk, Tuktoyaktuk, Inuvik, Whitehorse)	$	349,238
TOTAL	**$**	349,238

(includes funds for a fact-finding mission, as well as approval for sole source for charter flight; includes funds for 9 senators and 2 senator staff to travel)

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity;

Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel;

In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings;

Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be reported to the Senate;

In keeping with the claw back process that is already in effect, any unexpended funds allocated in this budget for travel will be returned to the central committees' budget at the end of October 2018, to ensure that funds are not tied up unnecessarily. These funds will be made available for redistribution to all committees for travel in the Fall of 2018, upon application to the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Any funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 31 mai 2018

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité spécial sur l'Arctique, concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2019, aux fins de son étude spéciale sur les changements importants et rapides qui se produisent dans l'Arctique et les effets de ces changements sur les premiers habitants, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 27 septembre 2017. Le budget approuvé se lit comme suit:

Activité 1 : Arctique de l'Ouest (Yellowknife, Gjoa Haven, Cambridge Bay, Kugluktuk, Tuktoyaktuk, Inuvik, Whitehorse)	349 238	$
TOTAL	349 238	$

(y compris des fonds pour une mission d'étude, ainsi que l'approbation pour un fournisseur unique pour un vol nolisé; y compris des fonds pour les déplacements de 9 sénateurs et 2 adjoints de sénateur)

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement représentent le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement;

Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité;

En règle générale, dans les faits, une délégation réduite se déplace et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles;

Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient grandement inférieures au budget approuvé, et elles feront l'objet d'un rapport au Sénat;

Conformément au processus de récupération en vigueur, les fonds prévus pour des voyages dans ce budget qui ne sont pas utilisés seront retournés au budget central des comités à la fin d'octobre 2018, de manière à ce qu'ils ne soient pas bloqués inutilement. Ces fonds vont être réaffectés à tous les comités pour des voyages qui seront effectués à l'automne 2018 en présentant une demande au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Tous les fonds restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

Respectueusement soumis,

Le président,

LARRY W. CAMPBELL

Chair